

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/11 RYO KUWA 29/09/2011 RIGENA UBURYO AMADINI AKORA IMIRIMO Y'IVUGABUTUMWA MURI ZA GEREZA

MINISTERIAL ORDER N°002/11 OF 29/09/2011 GOVERNING RELIGIOUS ACTIVITIES IN PRISONS BY RELIGIOUS MINISTRIES

ARRETE MINISTERIEL N° 002/11 DU 29/09/2011 DETERMINANT LA MANIERE DONT LES CONFESSIONS RELIGIEUSES EXERCENT LEURS ACTIVITES RELIGIEUSES DANS LES PRISONS

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

**Ingingo ya 2: Ivugabutumwa muri Gereza**

**Article 2: Religious activities in prisons**

**Article 2: Activités religieuses dans les prisons**

**Ingingo ya 3: Umutekano muri Gereza**

**Article 3: Security in prisons**

**Article 3: Sécurité dans les prisons**

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 4: Repealing provision**

**Article 4: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 5: Commencement**

**Article 5: Entrée en vigueur**

*Official Gazette n°41 of 10/10/2011*

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/11 RYO KUWA 29/09/2011 RIGENA UBURYO AMADINI AKORA IMIRIMO Y'IVUGABUTUMWA MURI ZA GEREZA**

**MINISTERIAL ORDER N°002/11 OF 29/09/2011 GOVERNING RELIGIOUS ACTIVITIES IN PRISONS BY RELIGIOUS MINISTRIES**

**ARRETE MINISTERIEL N°002/11 DU 29/09/2011 DETERMINANT LA MANIERE DONT LES CONFESSIONS RELIGIEUSES EXERCENT LEURS ACTIVITES RELIGIEUSES DANS LES PRISONS**

**Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu ;**

**The Minister of Internal Security;**

**Le Ministre de la Sécurité Intérieure ;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 113, iya 120, iya 121, iya 169 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 113, 120,121,169 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour spécialement en ses articles 113, 120,121,169 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe imfungwa n'Abagororwa rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 38;

Pursuant to Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on Establishment, Functioning and Organisation of Rwanda Correctional Service especially in Article 38;

Vu la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant Création, Fonctionnement et Organisation du Service Correctionnel du Rwanda, spécialement en son article 38 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and adoption by Cabinet, in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Iri teka rigena uburyo amadini yemewe mu Rwanda akora imirimo y'ivugabutumwa muri za Gereza.

This Order governs religious activities in prisons by religious ministries registered in Rwanda.

Le présent arrêté détermine la manière dont les confessions religieuses agréées au Rwanda exercent leurs activités religieuses dans les prisons.

*Official Gazette n°41 of 10/10/2011*

**Ingingo ya 2: Ivugabutumwa muri Gereza**

Amadini yemewe mu Rwanda afite Sitati yatangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda yifuzaga gukora imirimo y'ivugabutumwa muri gereza abisaba mu nyandiko Komiseri Mukuru w'Urwego rw'Igihugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa.

**Ingingo ya 3: Umutekano muri Gereza**

Inama Nkuru y'Urwego rw'Igihugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa ishyiraho amabwiriza ngengamikorere yubahirizwa kugira ngo ibikorwa by'ivugabutumwa bitabangamira cyangwa ngo bihungabanye umutekano muri za Gereza.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **29/09/2011**

**Article 2: Religious activities in prisons**

Religious ministries registered in Rwanda whose statutes have been published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda wishing to exercise religious activities in prisons shall apply in writing to the Commissioner General of Rwanda Correctional Service.

**Article 3: Security in prisons**

In order for religious activities not to affect or cause insecurity in prisons, the High Council of Rwanda Correctional Service shall establish internal rules to regulate such activities.

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **29/09/2011**

**Article 2: Activités religieuses dans les prisons**

Les confessions religieuses agréées au Rwanda et dont les statuts ont été publiés au Journal Officiel de la République du Rwanda qui veulent exercer leurs activités religieuses dans les prisons adressent leur demande écrite au Commissaire Général du Service Correctionnel du Rwanda.

**Article 3: Sécurité au sein des prisons**

Pour que les activités religieuses ne portent pas atteinte à la sécurité des prisons, le Conseil Supérieur du Service Correctionnel du Rwanda établit les règlements internes régissant ces activités.

**Article 4: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **29/09/2011**

*Official Gazette n°41 of 10/10/2011*

(sé)

**Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil**  
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu

(sé)

**Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil**  
Minister of Internal Security

(sé)

**Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil**  
Ministre de la Sécurité Intérieure

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux